Deutsch-tschechisch-englische Übersicht über häufig verwendete Begriffe für die Zwecke des Internationalen Warn- und Alarmplans Elbe, erarbeitet unter Nutzung der Übersichten der IKSR und IKSO

	Deutsch	Česky	English
A	Abfälle	odpady	Waste
	abpumpen	odčerpávat, odsát	to pump
	Abpumpen	odčerpávání	pumping out/off/dry, evacuation
	Absorbieren	absorbovat	to absorb
	Abwässer	odpadní vody	wastewater, sewage
	Abwasseranlage	kanalizační zařízení, kanalizace	wastewater treatment plant
	Abwasserreinigung	čištění odpadních vod	wastewater treatment
	Aggregatzustand	skupenství látek	physical condition
	Aktionsbeginn	počátek akce	start of action
	Alarm	poplach	alarm
	Alarmdurchgabe	předání poplachu dále	transmission of alarm warning
	Alarmdurchsage	hlášení o poplachu	alarm message, alarm announcement
	Alarmierungszeit	vyhlášení poplachu	alarm time
	Alarmmeldung	poplachové hlášení	alarm report
	Alarmplan	poplachový plán	alarm plan
	Alarmzentrale	operační středisko	alarm centre
	Algentoxizität	toxicita řas, toxicita vůči řasám	algal toxicity
	Amphibienfahrzeug	obojživelné vozidlo	amphibian vehicle
	Analyse	analýza, rozbor	analysis
	analytische Überprüfung	analytická kontrola	analytical check
	Anlage (technisch)	zařízení (technické)	plant (technical)
	Atemfilter	filtr plynové masky	respiration filter
	Atemschutz	ochrana dýchacích cest	respiratory protection
	Äthan	etan	ethane
	Äther	éter	ether
	Atmosphäre	atmosféra	atmosphere
	Atmosphärendruck	atmosférický tlak	atmospheric pressure
	Atomkraftwerksbrand	požár jaderné elektrárny	fire in nuclear power station
	ätzende Flüssigkeit	žíravá kapalina	corrosive liquid
	ätzende Substanz	žíravina	corrosive substance
	ausbrennen	vypálit	burn out
	Ausfluss	výtok, odtok	outlet
	Auspumparbeiten	čerpací práce	pumping empty
	auspumpen	vyčerpat	to pump empty, to empty
B	Begutachtung	posouzení, expertíza	inspection, assessment
	Behälter	nádrž	container
	Behälterexplosion	výbuch nádrže	container explosion
	Behälterwasserstand	hladina vody v nádrži	water level in container
	Belebtschlamm	aktivovaný kal	activated sludge
	Benzin	benzin	petrol
	Benzintank	benzinová nádrž, tank	petrol tank
	Benzinzusatzstoff	přísada do benzinu, aditivum	petrol additive
	Bereitschaft	stav pohotovosti	stand-by
	Betriebsanlage	podnik, závod, provoz, provozní zařízení	plant
	Betriebsstörung	provozní porucha	breakdown
	Bezirksregierung	oblastní úřad	regional administration
	Bilgenentölung	odmaštění nádních vod	disposal of bilge water
	Bilgenöl	nádní vody	Bilge oil
	Bindemittel	pojivo, tmel	adhesive agent
	Biotest	biotest	bioassay

Deutsch-tschechisch-englische Übersicht über häufig verwendete Begriffe für die Zwecke des Internationalen Warn- und Alarmplans Elbe, erarbeitet unter Nutzung der Übersichten der IKSR und IKSO

	Deutsch	Česky	English
	Biphenyl	Bifenyl	
	bleifreies Benzin	bezolovnatý benzin	lead-free petrol
	Blitz	blesk	lightning, flash, thunderbolt
	Blitzentladung	atmosferický výboj	lightning discharge
	Brand	požár	fire
	Brandeinsatz	hašení	fire fighting
	brandfördernd	podporující hoření (látka)	oxidizing
	Brandgefahr	nebezpečí požáru	fire hazard
	Brandort	místo požáru	location of the fire
	Brandprodukte	produkty spalování	Combustion products
	Brandrauch	zplodiny hoření	fire smoke
	Brandschutt	požářiště	debris
	Brandsicherheit	požární bezpečnost	fire safety
	Brandstiftung	založení požáru	arson
	Brauchwasser	užitková voda	process water
	brennbar	hořlavý	inflammable
	brennbare Flüssigkeit	hořlavá kapalina	inflammable liquid
	brennbares Material	hořlavý materiál	inflammable material
	Brenngas	topný plyn	fuel gas
	Brücke	most	bridge
	Brunnen	studna	well
	Brunnen, Schacht	šachtice	well, shaft
C	Chemikalien	chemikálie	chemical substances
	chemikalienbeständig	odolný vůči chemikáliím	chemical-resistant
	chemische Eigenschaften	chemické vlastnosti	chemical characteristics
	chemische Reaktion	chemická reakce	chemical reaction
	chemisches Laboratorium	chemická laboratoř	chemical laboratory
	Chlor	chlór	chlorine
	Chlorwasserstoff	chlorovodík	hydrogen chloride, hydro-chloric acid
	Chromatografie	chromatografie	chromatography
	Containerschiff	kontejnerová loď	container vessel
D	Dampfdruck	tlak páry	steam pressure
	Dämpfe	páry	fumes
	Daten	údaje	data
	Deflagration	deflagrace	deflagration
	Dekontamination	dekontaminace	decontamination
	Deponie	skládka odpadu	landfill site
	Detektor	detektor, čidlo	detector
	Detergentien	detergenty	detergents
	Detonation	detonace, výbuch	detonation
	Dichtigkeit	těsnost	density
	Dichtring	těsnící kroužek	sealing ring, sealing washer, conical nipple
	Dichtung	těsnění	seal
	Dichtungsmaterial	těsnící hmota	sealing material
	Dienst	služba, dozor	service, duty
	Dieselkraftstoff	nafta	diesel fuel
	Diffusion	difuze	diffusion
	Diffusiongeschwindigkeit	difuzní rychlost	rate of diffusion
	Dioxid	dioxid	dioxide
	Dosimeter	dozimetr	dosage meter

	Deutsch	Česky	English
	Dosis	dávka	dose
	Druck	tlak	pressure
	Druckgas	stlačený plyn	compressed gas
	Druckhöhe	velikost tlaku	pressure head
	Düngemittel	hnojivo	fertilizer
	Durchfahrt	průjezd	passage
	durchfließen	protékat	flow through
	durchsickern	prosakovat	to seep
E	Effekt	efekt	effect
	Eigenüberwachung	vlastní monitorování	self-monitoring
	Eindämmung	ohrázování, hrazení, zahrazení	containment
	Einfließdauer	ohrázování, hrazení, zahrazení	duration of inflow
	Einsatzgebiet	hasební okrsek	operational area
	Einsatzleiter	velitel zásahu	head of operations
	Einsatzleitung	vedení / řízení akce	operational management
	Einsatzleitzentrale	štáb velitele zásahu	control unit of operations
	Einsatzzentrale	poplachové centrum	command centre
	Einstufung (gefährlicher Stoffe)	klasifikace (nebezpečných látek)	classification (hazardous substances)
	Emission	emise	emission
	Emulsion	emulse	emulsion
	endotherm	endotermický	endothermic, endothermal, endoergic, consuming heat
	Entfernung	vzdálenost	distance
	Entgasung	odplynění	gas venting
	Entsorgung	odstraňování odpadu, likvidace odpadu	disposal
	Entwarnung	odvolání poplachu	all clear signal
	entwässern	odvodňovat	to dewater, to drain, to dry
	Entwässerung	odvodnění, odvodňování, drenáž	drainage
	Entzündung,	zapálení	ignition
	Erdgasleitung	plynovod	natural gas pipeline
	Erdöl	ropa, nafta	crude oil
	erhöhte Einsatzbereitschaft	zvýšený stav pohotovosti	increased operational readiness
	erhöhte Umweltgefährdung	zvýšené ohrožení životního prostředí	increased environmental hazard
	Erkundung	průzkum	reconnaissance, survey
	erste Hilfe	první pomoc	First Aid
	Erwärmung	ohřev	temperature rise
	Evakuierung	evakuace	evacuation
	Evakuierungsbedingungen	podmínky evakuace, evakuační podmínky	conditions of evacuation
	exotherm	exotermický	exothermal, exothermic
	Experte	expert	expert, specialist
	Explosion	explose, výbuch	explosion, blast, blowing up, bursting, shot, detonation
	explosionsfähige Atmosphäre	výbušná atmosféra	explosive [gas] atmosphere
	Explosionsdruck	tlak výbuchu	pressure of explosion
	Explosionsgefahr	nebezpečí výbuchu	explosion hazard
	Explosionsgefährdung	ohrožení výbuchem	liability to explosion
	Explosionsgemisch	výbušná směs	explosive mixture
	explosionsgeschützt	chráněný před výbuchem	explosion proof
	Explosionskonzentration	výbušná koncentrace	explosion concentration
	Explosionsort	místo výbuchu	location of explosion
	Explosiv	výbušný	explosive
	Explosivstoff	výbušnina	explosives

Deutsch-tschechisch-englische Übersicht über häufig verwendete Begriffe für die Zwecke des Internationalen Warn- und Alarmplans Elbe, erarbeitet unter Nutzung der Übersichten der IKSR und IKSO

	Deutsch	Česky	English
	Externer Notfallplan	vnější havarijní plán	external emergency plan
	Ex-Warngerät	explozimetr (měřič výbušnosti prostředí)	explosion warning device
F	Fabrik	továrna	factory/works
	Fabrikbrand	požár továrny, závodu, podniku	factory fire
	Fähre	přívoz	ferry
	Fahrzeit	jízdní doba	travel time
	Farbe	barva	colour
	Fernmeldewesen	dálkové spoje, spojová technika, sdělovací technika	telecommunications
	Fernsprechverbindung	telefonické spojení	telephone communication
	fester Zustand	skupenství pevné, pevné skupenství	solid phase
	Feststoffbrand	požár pevných látek	Fire of solid material
	Feuchtigkeit	vlhkost	moisture/humidity
	Feuer	oheň	fire
	Feueralarm	požární poplach	fire alarm
	Feuerfront	čelo požáru	fire front
	Feuerlöschboot	hasičský člun, požární, hasičská loď	fire fighting boat
	Feuerlöscher	hasící přístroj	fire extinguisher
	Feuerlöschfahrzeug	hasičský vůz	fire engine
	Feuerschein	zář ohně, ohnivá záře	glow of the fire
	Feuersprung, Flashover	přeskočení ohně	flashover
	Feuerwehreinheit	hasičská jednotka	unity of fire brigade
	Feuerwehreinsatz	nasazení hasičské jednotky	fire-fighting operations
	Feuerwehreinsatzzentrale	operační informační středisko (OPIS)	control room of fire brigade
	Filter	filtr	filter
	Fischsterben	úhyn ryb	fish kill
	Fischtoxizität	toxicita vůči rybám	fish toxicity
	Fläche	povrch	area/surface
	Flamme	plamen	flame
	Flammpunkt	bod vzplanutí	flash point
	Flaschengas	plyn v ocelových lahvích, lahvový plyn	gas in cylinders
	Fließgeschwindigkeit	dotoková doba, postupová rychlost (povodňové vlny)	flow velocity
	Fließzeitmodell	model dotokové doby	model of flow velocity
	Fluchtzeit	čas evakuace	time of escape
	flüssig	tekutý	liquid
	flüssige Phase	tekutá fáze	liquid phase
	flüssiger Zustand	kapalný stav	liquid state
	flüssiges Brennmaterial	kapalná hořlavina	liquid fuel
	Flüssiggas	zkapalněný plyn	liquid gas
	Flüssigkeit	kapalina	liquid
	Flüssigkeitsauswurf	výtok kapaliny	liquid ejection
	Flüssigkeitsbrand	požár kapaliny	fire of liquid products
	Flusskilometer	říční kilometr	river km
	Folgemeldung	následné hlášení	subsequent report
	Fracht	látkový odnos, látkový odtok	load
	Führer	vedoucí	leader
	Füllstand	stav hladiny	liquid level
	Füllung	plnění	fill
	funkenfreies Werkzeug	nejiskřící nářadí	sparkles / non-sparking tool(s)
	Funkgerät, Funkstation	rádiová stanice	radio set, wireless (radio) station
	Funkverkehr	rádiový provoz	radio communication

Deutsch-tschechisch-englische Übersicht über häufig verwendete Begriffe für die Zwecke des Internationalen Warn- und Alarmplans Elbe, erarbeitet unter Nutzung der Übersichten der IKSR und IKSO

	Deutsch	Česky	English
G	Gas	plyn	gas
	Gas/Luft-Gemisch	směs vzduchu a plynu	gas-air mixture
	Gasanalyse	rozbor plynů	gas analysis
	Gasausbruch	výron plynu	gas eruption
	Gasausströmung	únik plynu	emission of gas
	Gasbehälter	plynová nádoba / zásobník	gas tank
	gasdicht	plynotěsný	gas proof
	Gasdruck	tlak plynu	gas pressure
	Gasexplosion	výbuch plynu	gas explosion
	gasförmiger Zustand	plynný stav	gaseous state
	Gasgemisch	směs plynů	gas mixture
	Gasinstallation	plynovodní instalace	gas installation
	Gaslager	zásobník plynů	gas store
	Gasleitung	plynové potrubí	gas pipeline
	Gasphase	plynná fáze	gaseous phase
	Gasphasebrand	požár plynné fáze	fire of the gaseous phase
	Gasschutzanzug	ochranný oděv protichemický	gas protection overall
	Gasspürgerät	detektor plynu	gas detector
	Gaswolke	mrak plynu	gas cloud
	Gebäude	budova	building
	Gebäudebrand	požár budovy	building fire
	Gebiet	území, okrsek	area
	Gefahr	nebezpečí	danger
	Gefährdung	ohrožení	hazard
	Gefährdungsanalyse	analýza rizik	hazard analysis
	Gefahrenabwehrplan	plán obrany	emergency action plan
	Gefahrenzone	nebezpečná pásma	hazard area
	Gefahrgut	nebezpečný materiál	hazardous substance
	Gefahrgutdatenbank	databáze nebezpečných látek	data bank of hazardous substances
	Gefahrgutlager	sklad nebezpečných materiálů	hazardous goods store
	gefährliche Konzentration	nebezpečná koncentrace	hazardous concentration
	Gefährlicher Abfall	nebezpečný odpad	hazardous waste
	Gefahrstoff	nebezpečná látka	hazardous substance
	Gefahrzettel	výstražný štítek	hazard label
	Gegenseitige Hilfestellung	vzájemná pomoc	mutual help
	Gemeinde	obec	community, settlement, village
	Gemisch	směs	mixture
	Genehmigungsbehörde	orgán vydávající povolení, povolovací orgán	approving authority
	Genehmigungsverfahren	povolovací řízení, schvalovací řízení	authorization process
	geruchlos	bez zápachu	odourless
	Geruchschwelle	práh zápachu	odour threshold
	Geruchsentwicklung	vývoj zápachu	Odour
	Geschwindigkeit	rychlost	speed, velocity, rate
	Gesetz	zákon	law
	Gewässerschutzamt	úřad ochrany vod	Water protection agency
	Giftgas	toxický plyn	toxic gas
	giftig	toxická (látka)	toxic
	Giftstoff	toxická látka	toxic substances
	Grenze	hranice	border, boundary, limit, threshold
	grenzüberschreitende Auswirkung	přeshraniční vliv	cross-border impact

Deutsch-tschechisch-englische Übersicht über häufig verwendete Begriffe für die Zwecke des Internationalen Warn- und Alarmplans Elbe, erarbeitet unter Nutzung der Übersichten der IKSR und IKSO

	Deutsch	Česky	English
	Grundwasserverschmutzung	znečištění podzemních vod	groundwater pollution
	Gütestelle, Gütestation	měrný profil jakosti vody	water quality monitoring station
H	Hafeneinfahrt	vjezd do přístavu	harbour entrance
	Halon	halon	halon [mixed halogenated hydrocarbon fire extinguisher]
	Hauptleitstelle	Hlavní řídící centrum	main coordination centre
	Hauptwarnzentrale	hlavní varovná centrála	main alarm centre
	hautreizend	dráždící pokožku	skin-irritant
	Havarie	havárie	average
	Heizöl, leicht	lehký topný olej	domestic fuel oil
	Heizöl, schwer	těžký topný olej	bunker oil
	Hilfe	pomoc	aid, assistance, help
	Hilfeleistung	poskytnutí pomoci	rescue
	Hilferuf	volání o pomoc	distress signal
	Hochdruckpumpe	vysokotlaké čerpadlo	high-pressure pump
	Hochdruckstrahl	vysokotlaký proud	high pressure spurt
	hochentzündlich	snadno zápalná (látka)	highly flammable
	Hochtemperatur	vysoká teplota	high temperature
	Hochwasser, Überschwemmung	povodeň	flood, inundation
	Hochwasseralarm	povodňový poplach	flood alarm
	Hochwassereinsatz	nasazení při povodních	flood fighting operation
I	IHWZ	MHVC	IFWC
	IKSE	MKOL	ICPER
	Implosion	imploze	implosion
	Industriebetrieb	průmyslový podnik	industrial plant
	Industriebrand	požár v průmyslu, požár v průmyslových závodech	industrial fire
	infiltrieren	infiltrovat	infiltrate
	Information	informace	information
	Innenministerium	ministerstvo vnitra	home office
	ionisierende Strahlung	ionizující záření	ionising radiation
	ionisierende Substanz	ionizující látka	ionising substance
K	Kalorie	kalorie	calorie
	Kanalisation	kanalizace	canalisation
	Katastrophe	katastrofa	catastrophe
	Katastrophenschutz	civilní ochrana, zdolávání katastrof, ochrana před katastrofami x likvidace katastrof	civil protection
	Katastropheneinsatz	odstraňování následků katastrofy	disaster operation
	Katastrophenschutzplan	krizový plán	emergency plan
	Kennzeichnungsnummer	identifikační číslo	identification number
	Kläranlage	čistírna odpadních vod	wastewater treatment plant
	Kläranlagenüberlauf	přepad na čistírně odpadních vod	wastewater treatment plant overflow
	Kohlendioxid	kysličník uhličitý	carbon dioxide
	Kondensation	kondenzace	condensation
	Kontamination	kontaminace	contamination
	Konzentration	koncentrace	concentration
	Korrosion	koroze	corrosion
	Kran	jeřáb	crane
	Krankentransportwagen	sanitka	ambulance
	Krebserregender Stoff	karcinogen	carcinogenic substance
	Kühlflüssigkeit	chladící kapalina	cooling liquid
	Kühlung	chlazení	cooling system
	kurzzeitige Auswirkung	krátkodobé působení, účinek	short term effect

	Deutsch	Česky	English
L	Lageplan	situační plán	plan
	Lager	sklad	warehouse
	Lager für brennbare Flüssigkeiten	sklad hořlavých tekutin	
	Lagerung	skladování	storage
	langfristige Auswirkung(en)	dlouhodobé působení, účinek	long-term impact(s)
	Leck	netěsnost	leakage
	Leckstelle	místo průsaku	leak
	leicht brennbar	snadno hořlavá	highly combustible
	leicht entzündlich	snadno zápalná (látka)	highly inflammable
	Leichtmetall	lehký kov	light metal
	Leitung	vedení, řízení	pipeline, management
	Lenzeinsatz	odčerpávání	pumping operation
	löschen (Brand)	hasit (požár)	extinguish (fire)
	löschen (Schiff)	vykládat (loď)	unload (ship)
	Löschflugzeug	hasicí letoun	fire-fighting plane
	Löschmittel	rozpouštědlo, zhášedlo	extinguishing agent
	Löschwasser	hasební voda	fire fighting water
	Löschwasserbehälter	požární vodní nádrž	fire fighting water container
	Löslichkeit	rozpustnost	solubility
	Luftkissen	vzduchový polštář	air cushion
	Luftuntersuchung	analýza vzduchu	air analysis
	Luftverseuchung	znečištění (kontaminace) vzduchu	air pollution
M	Manometer, Druckmesser	tlakoměr, manometr	manometer
	Maßnahme	opatření	measure
	maximal zulässige Konzentration	maximální přípustná koncentrace	maximum admissible concentration
	Meldung	hlášení	report
	Menge	množství	quantity
	Mengenschwelle	kvantitativní prahová hodnota	tonnage threshold
	Messstelle	měrný profil	monitoring location
	Metall	kov	metal
	Metall	kov	metal
	Methan	metan	methane
	Mineralöl	minerální olej, ropná látka	petroleum
	mineralölhaltig	obsahující minerální oleje	containing petroleum
	Mischprobe	směsný vzorek	composite sample
	Mitteilung	sdělení, oznámení	communication
	mittelfristige Auswirkung	střednědobé působení, účinek	medium term impact
	Monitoring	monitoring	monitoring
	Mortalität	úmrtnost	mortality
	Motorbenzin	motorový benzin	motor gasoline
	Motoröl	motorový olej	motor oil
	Mülldeponie	skládka odpadů	waste disposal site
N	Nachteinsatz	noční akce, noční zásah	night mission
	Nebel	mlha	mist, fog; haze, smoke
	nicht brennbar	nehořlavý	non-flammable
	Niederdruck	nízký tlak	low pressure
	Niveau, Stand	úroveň	level, state, stage
	Notrufmeldung	tísňové volání	emergency call
	Notruftelefon	tísňová linka	emergency number
	Notschalter	havarijní vypínač	emergency button

	Deutsch	Česky	English
O	obere Explosionsgrenze	horní mez výbušnosti	upper explosion limit
	oberflächenaktiv	povrchově aktivní	surface-active
	Oberflächenbeschaffenheit	jakost povrchu, povrchová jakost	surface finish
	Öffentliche Sicherheit	bezpečnost obyvatelstva	public safety
	Öl	olej	oil
	Öl/Wasser-Emulsion	emulse oleje a vody	oil/water emulsion
	Ölabscheider, Ölseparator	separátor oleje	oil trap, oil separator
	Ölbinder	sorbent	oil binder
	Ölfilm	olejový film	oil film
	Ölpumpe	olejové čerpadlo	oil pump
	Ölschadenbekämpfung	likvidace olejové / ropné havárie	oil-spill combating
	Ölschadeneinsatz	akce při ropné havárii	Mission in case of damage caused by oil
	Ölsperre	norná stěna	Oil barrier
	Ölteppich	olejová skvrna	oil slick
	Ölverschmutzung	olejové znečištění, ropné znečištění	oil pollution
	Orientierungswert	orientační hodnota	assessment value
	Oxydation	okysličování	oxidation
P	Pegelstation	vodoměrná stanice	gauging station
	Peroxid	peroxid	peroxide
	Petroleum	nafta	crude petroleum US, kerosene, kerosene, Paraffin [rock] oil GB, lamp oil
	Pflanzenschutzmittel	pesticidy, prostředky na ochranu rostlin	plant protection agent
	Phase	fáze	phase
	Pipeline	ropovod	pipeline
	Platz, Stelle	místo, stanoviště	site, place, location
	Präfektur	prefektura	prefecture
	Probealarm	cvičný poplach	test alarm
	Produktion	výroba	production
	prüfen	zkoumat, ověřit	[to ~] test, try, examine, study, investigate, prove, verify, assay, survey, view, scan, check,
	Prüfröhrchen	kontrolní rourka	test tube
	Pumpe	čerpadlo	pump
	pumpen	čerpání	to pump
	Pyrolyse	pyrolýza	pyrolysis
	Pyrolyseprodukte	produkty pyrolýzy	pyrolisate, pyrolyzate, pyrolysis product
R	radioaktiv	radioaktivní	radioactive
	radioaktive Abfälle	radioaktivní odpad	radioactive waste
	Radioaktivität	radioaktivita	radioactivity
	Rauch	dým	smoke
	Reaktionfähigkeit	reakční schopnosti	reactivity
	Referenzsubstanz	referenční látka	reference substance
	Regierungspräsidium	předsednictvo vlády	regional council
	reizend	dráždivý	irritant
	Reizgas	dráždivý plyn	irritant gas
	retten, bergen	zachraňovat	rescue, salvage
	Rettungseinheit	záchranná jednotka	emergency unit
	Rettungseinsatz	záchranná akce	rescue mission
	Rettungshubschrauber	záchranný vrtulník	rescue helicopter
	Rettungslöschfahrzeug	vůz záchranné hasičské služby	
	Rettungszeit	doba trvání záchranné akce	
	Rohr	trubka, roura	tube
	Rohrleitung	potrubí	duct

	Deutsch	Česky	English
	rostfrei	nerezový	rustproof
	R-Satz	R - věta	R-sentence
	Rückstellprobe	záložní vzorek, rezervní vzorek	retain sample
	Rüstwagen(RW)	vůz technické pomoci	rescue vehicle
S	Salzsäure	kyselina solná	hydrochloric acid, hydrogen chloride
	Sand	písek	sand
	Sandsack	pytel písku	sand bag
	Sauerstoffmangel	kyslíkový deficit, nedostatek kyslíku	oxygen deficiency
	Säure	kyselina	acid
	säurefest	odolný proti kyselinám, kyselinovzdorný	acid-proof
	Schadstoff	závadná látka	contaminant
	Schalter	vypínač	switch
	Schaufel	lopata	shovel
	Schiffstyp	typ lodi	type of vessel
	Schiffsunfall	havárie lodi	naval accident
	Schlammpumpe	kalové čerpadlo	sludge pump
	Schlepper	tahač	tug boat
	Schleuse	plavební komora	sluice
	Schutz, Sicherung,	ochrana, jištění	protection, safeguard
	Schutzbekleidung	ochranný oděv	protective clothing
	Schutzstreifen	ochranné pásmo	guard bar
	Schutzwall	ochranná hráz	protective barrier
	Schwefeldioxid	kysličník siřičitý	sulphur dioxide
	Schwefelsäure	kyselina sírová	sulphuric acid, vitriol, dihydrogen tetraoxosulfate
	schwerer Unfall	závažná havárie	serious accident
	sehr giftig	vysoce toxický	highly toxic
	Senkung	pokles	
	sich bereit halten	být připraven, v pohotovosti	be ready, be prepared
	sichere Entfernung	bezpečná vzdálenost	safe distance
	Sicherheit	bezpečnost	security
	Sicherheitsbedingungen	podmínky bezpečnosti, bezpečnostní podmínky	safety conditions
	Sicherheitsbericht	bezpečnostní zpráva	safety report
	Sicherheitsdienst	bezpečnostní služba	safety service
	Sicherheitsniveau	úroveň bezpečnosti	safety level
	Sicherheitsschalter	bezpečnostní vypínač	safety switch
	Sicherheitszone	bezpečnostní pásmo	safety zone
	sichern	zajišťovat	[to ~] secure, safeguard, protect [from], save
	Sicherheitsventil	bezpečnostní, pojistný ventil	safety valve
	Siedepunkt	bod varu	boiling point
	Sonderschutzkleidung	speciální ochranný oděv	particular protective clothing
	Sperre	přehrada	bar
	Sprengstoff	trhavina;hrozící výbuchem	explosive
	Sprühstrahl	proud rozprášené vody	directed spray
	Standort (Industrie)	lokalita, areál (průmyslový)	site (industry)
	Sprühstrahl	proud rozprášené vody	directed spray
	Staub	prach	dust, powder, flour, meal, flue ash[es], fines
	staubdicht	prachotěsný, bezprašný	dust-proof
	Staubwolke	oblak prachu	dust cloud
	Staustufe	zdymadlo, plavební stupeň, vodní dílo	impoundment
	Stichprobe	prostý vzorek	random sample

	Deutsch	Česky	English
	stickig	dusivý	sticky
	Strahlbelastung	ozáření	exposure to radiation
	strahlen	zářit	to radiate
	Strahlenschutz	ochrana před zářením	radiation protection
	Strahlenschutzeinsatz	použití ochranných prostředků proti záření	
	Strahlung	záření	radiation
	Strom	proud, tok (vodní), řeka (ústící do moře)	river
	Strömung	proudění	current
	Strömungsgeschwindigkeit	rychlost proudění	flow velocity
	Sublimation	sublimace	sublimation
	Suchmeldung	vyhlášení pátrání, vyhledávání	search report
T	Tagesfracht	denní látkový odnos (odtok)	daily load
	Tagesmischprobe	denní směsný vzorek	daily mixed sample
	Tankbrand	požár nádrže	tank fire
	Tanker	tanker	tanker
	Tanklager	sklad/úložiště tanků	tank storage
	Tankschiff	tanker, cisternová loď	tanker
	Tankwagen	cisternový vůz, cisterna	road tanker
	technische Hilfeleistung	technická pomoc	technical assistance
	territoriale Selbstverwaltung	územní samospráva	
	territoriale Verwaltung	územní správa	
	Tierrettung	záchrana zvířat	salvage of animals
	tödliche Dosis	smrtelná dávka (účinek, působení)	lethal dose
	toxische Dosis	toxická dávka	toxic dose
	Toxizität	toxicita	toxicity
	Transport gefährlicher Güter	doprava nebezpečných materiálů	transport of hazardous goods
	Transportschiff	nákladní loď	transport ship
	Treiböl	pohonný olej	fuel oil
	Trinkwassergewinnungsanlage	úpravna pitné vody, vodárna	drinking water production plant
	Trinkwasserschutz	ochrana pitné vody	drinking water protection
	Trinkwasserversorger	dodavatel pitné vody	drinking water supplier
U	Überdruck	přetlak	excess pressure
	Überhitzung	přehřátí, přehřívání	excessive heat
	Überlauf	přeron, přetečení	overflow
	überlaufen	přetékat	overflow
	Überschwemmung	povodeň	inundation
	Überwachungsstation	monitorovací stanice	monitoring station
	Übung	cvičení	exercise
	Übungsalarm	cvičný poplach	test alarm
	Uferseite	břeh, břehová strana	river bank
	Umgebungstemperatur	okolní teplota	ambient temperature
	umpumpen	přečerpávat	tank-to-tank transfer
	Umweltgefährdung	ohrožení životního prostředí	environmental hazard
	Umweltqualitätsnorm	norma environmentální kvality	environmental quality standard
	Umweltschutzeinsatz	akce (zásah) na ochranu životního prostředí	environment protection mission
	Umweltschutzgesetz	zákon o ochraně životního prostředí	environmental-protection law / legislation
	Umweltverschmutzung	znečištění životního prostředí	pollution
	unbekannt	neznámý	unknown, not known
	undicht	netěsný	leaking, leaky, not tight, permeable, untight, pervious, porous
	Undichtigkeit	netěsnost	leakage

	Deutsch	Česky	English
	undurchdringlich	nepropustný, neprůchodný	impenetrable
	Unfallart	druh havárie	type of accident
	Unfallgefahr	nebezpečí havárie, nehody	accident hazard
	Unfallort	místo havárie, nehody	site of accident
	Unglücksfall	nehoda, nešťastná událost	accident
	Unterdruck	podtlak	low pressure
	untere Explosionsgrenze (UEG)	spodní hranice výbušnosti	
	Unvorsichtigkeit	neopatrnost	carelessness, incaution, imprudence, foolhardiness
V	Ventil	uzávěr, ventil	valve
	Verbrennung	spalování	burn
	verdampfen	odpařit	[to ~] evaporate, vaporize, boil away, boil down, volatize
	Verdampfung	odpařování	evaporation
	Verdampfungsdruck	pružnost páry, tlak odpařování	evaporating pressure
	Verdampfungsfähigkeit	těkavost	rate of evaporation
	verfahrenstechnische Anlage	technologické zařízení	procedural plant
	Vergiftungsgefahr	nebezpečí otravy	danger of poisoning
	Verschiebebahnhof	seřaďovací nádraží	hump yard
	Verschmutzung	znečištění	pollution
	Versicherung	pojištění	insurance
	Verunreinigung	znečištění, kontaminace	pollution
	Verwaltung	správa	administration, authority
	Verwaltungsakt	správní rozhodnutí	administrative act
	Verzeichnis (gefährlicher Stoffe)	seznam (nebezpečných látek)	directory (hazardous substances)
	Viskosität	viskosita	viscosity
	Volumen	objem	volume
	vom Brand ergriffen	zachvácený požárem	on fire
	Vorfall	událost	incident
	Vorschrift	předpis (nařízení, směrnice…)	regulation
W	Waldbodenbrand	požár lesní půdy, požár lesní podestýlky	forest soil fire
	Waldbrand	lesní požár	forest fire
	Wärmeaustauscher	výměník tepla	heat exchanger
	Wärmestrahlung	tepelné záření	heat radiation
	Warnung	varování	warning
	Wartung	údržba	maintenance
	Wasser/Öl-Gemisch	směs vody a oleje	oil/water mixture
	wasserabstoßend	hydrofobní, odpuzující vodu	water-repellent
	Wasseranstieg	vzestup vody (hladiny)	rise of water level
	Wasserauftrieb	vztlak vody	natural draft
	wasserdicht	vodotěsný	water-proof
	Wasserförderung	doprava vody	pumping
	Wasserfüllung	vodní náplň, plnění vodou	water content
	Wassergefährdungsklasse	třída ohrožení vody	water hazard class
	Wassergüte	jakost vody, kvalita vody	water quality
	wassergefüllt	naplněný vodou	filled with water
	Wasserleitung	vodovod	water duct
	Wasser-Organismus	vodní organizmus	water organism
	Wasserschutzpolizei	vodní policie	water police
	Wasserspiegel	vodní hladina, hladina vody	water table
	Wassersprühstrahl	rozptýlený proud vody	water spray
	Wasserstand	vodní stav, stav vody	water level

	Deutsch	Česky	English
	Wasserstrahl	proud vody	water jet
	Wasseruntersuchung	analýza vody	water analysis
	Wasserverschmutzung	znečištění vody	water pollution
	Wasserverseuchung	znečištění (kontaminace) vody	water contamination
	Wasservorhang	vodní clona	water curtain
	Wasserwerk	vodárna	water works
	Welle	vlna	wave
	Wetterlage	povětrnostní situace	weather conditions
	Windrichtung	směr větru	wind direction
	Wohngebiet	obytná oblast	settlement area
Z	Zeit	čas	time
	Zeitlich begrenzte Zwischenlagerung	dočasný mezisklad (dočasné uložení mezi dvěma vrstvami)	temporary storage
	zeitnahe Gewässerüberwachung	monitorování vod v reálném čase	realtime water body monitoring
	Zentrale	centrála, ústředí	central station
	Zisterne	cisterna	reservoir
	Zivilschutz	ochrana obyvatelstva, civilní ochrana	civil protection
	Zufahrtsweg	příjezdová komunikace	access road
	zulässige Konzentration	přípustná koncentrace	admissible concentration
	zulässige Temperatur	přípustná teplota	admissible temperature
	Zulieferer, Subunternehmer	subdodavatel	sub-contractor
	Zündquelle	zdroj vznícení	source of ignition
	Zuständige Behörde	kompetentní úřad	competent authority